

# Zarzuela

XXIII FESTIVAL DE TEATRO LÍRICO ESPAÑOL  
OVIEDO 2016



# EL TERRIBLE PÉREZ

6, 8 y 9 de abril

TEATRO CAMPOAMOR | 20:00 h.



OVIEDO<sup>.es</sup>  
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA

XXIII FESTIVAL DE TEATRO LÍRICO ESPAÑOL  
OVIEDO 2016

PRÓXIMAS ACTUACIONES

# Zarzuela

TEATRO CAMPOAMOR | 20:00 h.



Foto: Carlos Álvarez en La Marchenera

30 de mayo, 1 y 2 de junio

## LA MARCHENERA

Música de **Federico Moreno Torroba**

Libro de **Ricardo González del Toro**

y **Fernando Luque**

Dirección musical: **Miguel Ángel G. Martínez**

Dirección escénica: **Javier de Dios**

24, 25 y 27 de junio

## ¡CÓMO ESTÁ MADRIZ!

El año pasado por agua

Música de **Federico Chueca y Joaquín Valverde**

Libro de **Ricardo de la Vega**

La Gran Vía

Música de **Federico Chueca y Joaquín Valverde**

Libro de **Felipe Pérez y González**

### VENTA DE LOCALIDADES

Taquilla del Teatro Campoamor de 12 h. a 13:30 h. y de 16 h. a 20 h.

Red de cajeros de LIBERBANK - [www.liberbank.es](http://www.liberbank.es)

Venta telefónica 902 106 601

+ información: [www.oviedo.es](http://www.oviedo.es)



OVIEDO<sup>es</sup>  
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA

La Nueva España



GOBIERNO  
DE ASTURIAS

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

OVIEDO  
FILARMONÍA



# EL TERRIBLE PÉREZ

Humorada trágico-cómico lírica en un acto  
Libreto de **Carlos Arniches y Enrique García Álvarez**  
Música de **Tomás López Torregrosa y Joaquín Valverde, hijo**  
Estrenada en el Teatro Apolo de Madrid, el 1 de mayo de 1903

Versión musical: **Nacho de Paz**

Versión escénica: **Paco Mir**

Producción de la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero, en colaboración con el Centro de Documentación y Archivo (CEDOA) de la SGAE y el Teatro de la Zarzuela

**Premio Lírico Teatro Campoamor a la mejor nueva producción de ópera española o zarzuela 2015**

[www.elterribleperez.com](http://www.elterribleperez.com)

Duración aproximada: 90 minutos, sin descanso



## REPARTO

Pérez

Cocotero

Teresita

Concordio

Fidel

Braulio y maestro

Pollo, guardia y capitán

Ciego, Benítez, camarero y baturro

Saturnino, mago y torero

Pantalonerías

**Eduardo Santamaría** (tenor)

**Pilar Jurado** (soprano)

**Ruth Iniesta** (soprano)

**Francisco J. Sánchez** (tenor)

**David Menéndez** (barítono)

**Javier Lago** (actor)

**Carlos Crooke** (tenor cómico)

**Jose Luis Alcobendas** (actor)

**Balbino Lacosta** (actor)

**Pilar Belaval** (mezzosoprano)

**Ana Cristina Marco** (mezzosoprano)

**Sagrario Salamanca** (soprano)

**Soledad Vidal** (soprano)



## EQUIPO ARTÍSTICO

Dirección musical

**Nacho de Paz**

Versión escénica

**Paco Mir**

Dirección de escena (reposición)

**Jesús G. Salgado**

Escenografía

**Juan Sanz y Miguel Ángel Coso**  
(Antigua escena)

Iluminación

**Nicolás Fischtel**

Coreografía

**Cristina Guadaño**

Vestuario

**Teatro de la Zarzuela**

Sastrería

**Xoan López**

Utilería

**Hijos de Jesús Mateos**

Regiduría

**Beatriz Cabrero**

Asistente de regiduría

**David Izura**

Edición musical: **Centro de documentación y Archivo (CEDOA) de la SGAE**

Copistas: **Enrique Mejías García y Juan Antonio Rodríguez**

Asesor para la cuerda: **Andrei Meijlin**

Producción: **Alicia Cabrera Díaz**

**OVIEDO FILARMONÍA**



## ARGUMENTO

En época de carnaval y en la sastrería de Don Braulio, Concordio, el dependiente, encarga al ayudante Saturnino que lleve una carta a Doña Teresita en la que el Señor Pérez le declara su amor. Este, un infatigable y vanidoso conquistador, aparece momentos antes de que entre Don Fidel, marido de aquélla, quien enterado de la maniobra acude dispuesto a "fulminarlo". Pérez, que disimula su presencia disfrazándose de maniquí, será descubierto provocando una acalorada persecución.

El segundo cuadro se abre a un ambigú, en el que actúa la Bella Cocotero, cupletista de moda. Los maridos traicionados por Pérez y disfrazados para la ocasión, le preparan una encerrona que cuenta con la complicidad de Doña Teresita. Descubierto el entuerto y tras la paliza de rigor, Pérez declara públicamente el fin de sus andanzas ("siempre que no sean esposas de Don Fidel...").



## NÚMEROS MUSICALES

1. Introducción y coro
2. Couplets del maniquí (Larra y La Puelle / Torregrosa: *El refajo amarillo*)
3. Gavota de las mariposas (Arniches y López Silva / Torregrosa y Valverde, hijo: *Instantáneas*)
4. Habanera del cojo (Labra y de Torres / Torregrosa y Valverde, hijo: *La chanteuse*)
5. La pulga (orquestación Nacho de Paz)
6. Gavota de las medidas
7. Hizno tango (Arniches / Torregrosa y Valverde, hijo: *La pena negra*)
8. Persecución
9. Pasacalle y coro de estrellas
10. Gavota de las mariposas (fragmento)
11. Polka del ambigú
12. Couplets y baile inglés
13. Couplets y coro de los paraguas (Arniches y Lucio / Torregrosa y Valverde, hijo: *Los puritanos*)
14. Baile inglés (fragmento)
15. Tango de la cacerola (Arniches y Jackson Veyán / Torregrosa y Valverde, hijo: *San Juan de Luz*)
16. Mozart: *Don Giovanni*, preludio (fragmento)
17. Habanera del cojo (fragmento)



## EL TERRIBLE PÉREZ PREMIO LÍRICO CAMPOAMOR 2015

La puesta en escena de “El terrible Pérez”, desarrollada a partir de un proyecto del director Nacho de Paz, recupera una obra relevante de la escena lírica teatral de principios del siglo XX, en la que a su extraordinaria comicidad se añade una música brillante y pegadiza. Lo corrobora el éxito tras el estreno y la amplia difusión del título en años posteriores.

Particularmente relevante ha sido el estudio de las claves interpretativas originales con el fin de ofrecer un teatro limpio de tópicos y lugares comunes habituales en la escenificación de la zarzuela, argumento evidente en el tratamiento escenográfico de la producción. Musicalmente destaca la recuperación de la partitura con rigurosos criterios técnicos.

La versión escénica, firmada por Paco Mir, parte del trabajo de un equipo multidisciplinar encargado de revisar libretos y partituras susceptibles de recuperarse. Decidido el título se procedió a la edición musical, coordinada por el musicólogo Enrique Mejías García, a partir de la documentación conservada en el Centro de Documentación y Archivo (CEDOA) de la SGAE, que dirige M<sup>a</sup> Luz González Peña, transcribiendo a un formato moderno la partitura de orquesta o general, y materiales instrumentales, incluyendo un intenso trabajo dedicado al detalle de indicaciones dinámicas, articulaciones, etc., en el que colaboró el concertino de Oviedo Filarmonía, Andrei Mijlin.





En cuanto al texto se cotejaron las distintas ediciones de la obra, haciendo los ajustes necesarios para insertar números musicales procedentes de otras zarzuelas de López Torregrosa a fin de dar a la obra una mayor entidad y duración trascendiendo a un espectáculo en programa único la hora escasa original, habitual de las obras de auténtico género chico.

El estudio de las singularidades escénicas de la obra en el contexto teatral de la época implicó una adaptación a las actuales posibilidades técnicas de los teatros modernos. La escenografía está especialmente diseñada para facilitar de forma rápida el trabajo de montaje y desmontaje. Con un sentido refinado y de particular elegancia, en el que prima la calidad de los acabados, los escenógrafos Juan Sanz y Miguel Ángel Coso diseñaron dos espacios con particular encanto de época. En el primero se muestra la sastrería con sus característicos elementos para la confección y el segundo se abre a un local o cabaré en el que todo gira alrededor de un pequeño teatro.

La producción de la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero cuenta con la colaboración del CEDOA y el Teatro de la Zarzuela. El estreno realizado en el marco de las Jornadas de zarzuela 2014, implicó un sólido plantel de intérpretes especialmente seleccionados para la ocasión, entre los que destacan Eduardo Santamaría, Ruth Iniesta, Gloria Londoño, Francisco J. Sánchez y César San Martín. De aquella escenificación se realizó una grabación audiovisual de la que existe un DVD, cuyo diseño es un trabajo del estudio de Jorge Lorenzo, actualmente en distribución comercial y editado gracias a una campaña de micromecenazgo.

“El terrible Pérez” recibió el Premio Lírico Teatro Campoamor 2015 a la mejor nueva producción de ópera española o zarzuela. Tiene su propia página web: [www.elterribleperez.com](http://www.elterribleperez.com) con información histórica de la obra, audios, videos y detalles de la actual puesta en escena.

# FESTIVAL *Danza* OVIEDO | 2016



© Ann Collier

26  
ABRIL

## MARK MORRIS DANCE GROUP

20:00 HORAS

WORDS | Música de F. Mendelssohn

WHELM | Música de C. Debussy

EXCURSIONS | Música de S. Barber

JENN AND SPENCER | Música de H. Cowell

POLKA | Música de L. Harrison

Coreografías: M. Morris

Georgy Valtchev (violín), Colin Fowler (piano)



© Angela Sterling

3  
MAYO

## BALLET NACIONAL DE HOLANDA (HET)

20:00 HORAS

METAFOREN | Música de J. Y. Daniël-Lesur

| Coreografía: H. v. Manen

APOLLON- MUSAGÈTE | Música de I. Stravinsky

| Coreografía: G. Balanchine

THEME AND VARIATIONS | Música de P. I. Tchaikovsky

| Coreografía: G. Balanchine

Oviedo Filarmonía. Director: Marzio Conti



© Josep Aznar

4  
JUNIO

## BALLET NACIONAL DE ESPAÑA

20:00 HORAS

FARRUCA | Música popular | Coreografía: J. Quintero

VIVA NAVARRA | Música de J. Larregla | Coreografía: V. Eugenia

RITMOS | Música de J. Nieto | Coreografía: A. Lorca

SUITE SEVILLA | Música de R. Riqueni / M. Rivera / D. Losada

| Coreografía: A. Najarro

Guitarristas Diego Losada, Enrique Bermúdez y Jonathan Bermúdez

| Percusionista Roberto Vozmediano | Cantaores María Mezde y

Sebastián Cruz | Flautista Omar Acosta | Violín invitado Thomas

Potirón | Chelo invitado Sergio Menem

## LOCALIDADES A LA VENTA

Taquilla Teatro Campoamor

(de 12,00 a 13,30 y de 16,00 a 20,00 h)

Venta telefónica 902 106 601

Red de cajeros Liberbank tiquexpress

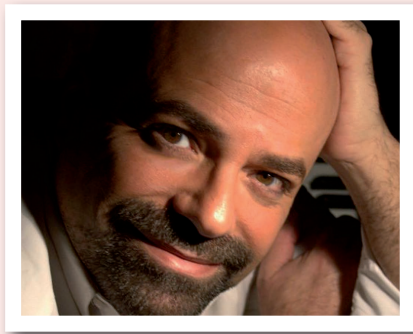
www.liberbank.es

Más información en [www.oviedo.es](http://www.oviedo.es)

TODAS LAS ACTUACIONES COMENZARÁN A LAS 20:00 H.



OVIEDO<sup>ES</sup>  
FUNDACIÓN MUNICIPAL  
DE CULTURA



## Eduardo Santamaría

Pérez (tenor)

Nacido en Cantabria, ha participado en todas las temporadas de ópera en España y fuera de ella, como en Spoleto, Jesi, Wildbat, Dresden, Bucarest, Lisboa, Atenas, Amberes, Gante, París, Buenos Aires, etc. trabajando con directores musicales como G. Navarro, M. Armiliato, A. Zedda, Frühbeck de Burgos, J. R. Encinar, J. López Cobos, V. P. Pérez, etc; y artísticos como L. Iturri, L. Kemp, G. del Monaco, N. Espert, J. Miller, E. Moshinky, F. López, M. Minkowski, R. Carsen, etc.

Ha interpretado numerosos títulos de ópera, zarzuela y oratorio abarcando desde el periodo barroco hasta el contemporáneo. Destacamos de ellas *Orpheus und Erydike* de Krenek, y *Faust Bal*, en el Teatro Real de Madrid; *Lázaro* de Halffter en Valencia y Atenas, *Paris a nous deux* en los Teatros del Canal de Madrid, *Madame Butterfly*, *Die entführung aus dem Serail*, *Il ritorno d'Ulisse in patria* en Amberes y Gante, *Semiramide* en Edimburgo, etc.

Sus grabaciones discográficas son *El hombre de la Mancha* para Emi-Hispavox, *L'equivoco stravagante* de Rossini para Naxos, *Turandot* para RTVE, *El Quijote* de Halffter para Diverdi, *El retablo* de Maese Pedro, *Agua, azucarillos y aguardiente* de Chueca y *La tempranica* de Jiménez para Deutsche Grammophon, y *Elena y Constantino* de Carnicer para Dimamic Records. También el DVD de *El terrible Pérez* para la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero.



## Pilar Jurado

Cocotero (soprano)

Compositora, cantante y directora de orquesta, ha sido la primera mujer que ha estrenado una ópera propia en el Teatro Real de Madrid, *La página en blanco*, con una gran repercusión nacional e internacional.

Titulada superior en piano, canto, composición, dirección de orquesta, musicología y pedagogía musical por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, amplió su formación en París, Siena, Roma, Liège, Munich y Amsterdam.

Ha actuado como soprano junto a orquestas del prestigio de la London Symphony, OCNE, Sinfónica de Strasburgo, Netherlands Radio Symphony, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, Filarmónica de Helsinki, Deutsche Oper Berlin, Orquesta Sinfónica y Coro de RTVE, Orchestre de la Suisse Romande, etc. Como compositora ha estrenado más de 90 obras en reconocidos ciclos y festivales internacionales.

Miembro del Consejo Nacional y Consejo Artístico de la Música del Ministerio de Cultura, Consejera de AIE y Patrona de FIES.

Galardonada con importantes premios nacionales e internacionales, en los últimos años ha sido condecorada con la Cruz al Mérito de la Orden de Malta (Roma, 2010) y reconocida con el *Woman who makes a difference* del IWF (San Francisco, 2012), *Top woman of the year* de las artes de los Glamour awards, Premio Puente Iberoamérica 2014, Antena de oro 2014, Premio especial Clara Campoamor 2015, y Premio de Cultura de la Comunidad de Madrid 2015. La revista *Forbes* la ha situado entre las 20 mujeres españolas más influyentes.



## Ruth Iniesta

Teresita (soprano)

Nacida en Zaragoza, se forma en Madrid. Compagina los estudios con su carrera en teatro musical, con papeles principales en grandes producciones españolas. Finaliza estudios en la Escuela Superior de Canto de Madrid en 2013 con la maestra Virginia Prieto. Actualmente sigue formándose con el maestro Juan Lomba.

En 2011 obtuvo el premio a la mejor intérprete de música española en el Concurso Internacional de Canto Jacinto Guerrero y en 2012 el premio especial en el Concurso de Canto de Bilbao. En 2014, tercer premio ex aequo en el Concurso de Canto Montserrat Caballé, y en 2015 obtiene el Premio Lírico Campoamor en la categoría de cantante revelación.

Ha trabajado con directores de escena como Enrique Viana, Emilio Sagi, Willy Decker, Paco Mir, y maestros como Juanjo Mena, Guillermo García, Miguel Ángel Gómez Martínez, Kevin Farrel, Víctor Pablo Pérez y José María Moreno.

Debuta en el Teatro de la Zarzuela con la producción *¡Ay, amor!*. Participa en las visitas guiadas de este teatro madrileño y en las representaciones de *La del manojo de rosas*, *El diablo en el poder* y *Luna de miel en El Cairo*, papel por el que obtiene el galardón a cantante revelación 2015.

Debuta en el Teatro Real con *Death in Venice*, como Adina en *L'elisir d'amore* y Norina en *Don Pasquale* con AGAO y *La ópera de las cuatro notas* en los Teatros del Canal.



## Francisco J. Sánchez

Concordio (tenor)

Debuta en el Teatro de la Zarzuela de Madrid con *Música clásica* y participa en otros títulos de nuestro género lírico como *Las de Caín*, *El terrible Pérez*, *Katiuska*, *El fantasma de la Tercia*, *La moza de la dehesilla*, *Pan y toros*, *La leyenda del beso*, *El huésped del sevillano*, *Curro Vargas*, *La corte de faraón*, *Molinos de viento*, *El dúo de la africana*, *Gigantes y cabezudos* y *La del manojo de rosas*. A ello suma títulos de ópera como *La ópera de cuatro notas*, *La traviata*, *I pagliacci*, *Pinocho*, *Don Pasquale*, *Così fan tutte*, *La Dolores*; y musicales como *El fantasma de la ópera*, *El hombre de la Mancha*, *Germinal*, *Wonderful town* y *Mi princesa roja*.

Interviene en galas líricas del Teatro Real, Teatro de la Zarzuela y Auditorio Nacional de Madrid. En concierto interpreta *Novena Sinfonía* de Beethoven, *Élias* de Mendelssohn, *Requiem* y *Krönungsmesse* de Mozart, *Misa Nelson* de Haydn, *El Mesías* de Haendel y *Petite Messe Solennelle* de Rossini.

Dirigido por maestros como Luis Remartínez, Guillermo García Calvo, Miguel Roa, Arturo Díez-Boscovich, Lorenzo Ramos, Cristóbal Soler, Martín Baeza-Rubio, Carlos Fernández-Aransas, Tulio Gagliardo, Josep Pons, Manuel Moreno-Buendía, y escénicamente por Graham Vick, Paco Mir, Ángel Fernández-Montesinos, Humberto Fernández, Natalia Menéndez, Gustavo Tambascio, Carlos Fernández de Castro, Joan-Lluís Bozzo, Fernando Bernués, José Antonio Gutiérrez.



## David Menéndez

Fidel (barítono)

Es uno de los barítonos más reconocidos de su generación. Nacido en Asturias, finaliza su carrera con el premio extraordinario. Además obtiene el primer premio del Concurso Permanente de Juventudes Musicales de España y el tercer premio del Concurso Internacional de Canto Operalia.

Ha ofrecido recitales en distintos puntos de la geografía española, en Hungría, Francia, Bulgaria, El Salvador, etc. ; conciertos con la Orquesta de RTVE en el Teatro Monumental de Madrid, ha participado en los Conciertos de la 2 y del Canal internacional de RTVE.

Debutó en el Teatro de la Zarzuela de Madrid en el rol de Don Carlos en *El Juramento* de Gaztambide. Desde entonces ha cantado en muchas de las salas de conciertos, teatros y festivales más importantes del panorama internacional, con muchos de los más prestigiosos directores de escena como R. Weikert, M. Valdés, E. Sagi, J. Mena, A. Tamayo, J. Pons, G. Kuhn, y musicales como Ros Marbá, M. Hofstetter, M. Barbacini, J. Font, F. Haider, M. Ortega, J. López Cobos, etc.

Tras sus recientes éxitos en la Berliner Philharmonie y sus interpretaciones de Dandini de *La cenerentola* en La Greek National Opera y Opera de Toulón, *L'équivoco stravagante* de Rossini, su debut como Leporello, el *Réquiem alemán* de Brahms o el Conde Almaviva en la Ópera de Oviedo, sus próximos compromisos le llevan a cantar *la Novena Sinfonía* de Beethoven y *La Bohème* al Teatro del Liceu.



## Javier Lago

Braulio y maestro (actor)

Empezó a hacer teatro, en la universidad con el Teatro del Duende, compañía fundada y dirigida por Jesús Salgado, con quien ha interpretado clásicos como *El sorteo de Cásina* de Plauto, *Tartufo* de Molière, *La comedia de los errores* de Shakespeare, *Los emigrados* de Mrozek y *Roberto Zucco* de Koltès. Además, ha colaborado con el Teatro de Cámara Chéjov en *Veraneantes* de Gorki dirigida por Ángel Gutiérrez y con Venezia Teatro en sus dos primeros espectáculos, *La hostería de la posta* de Goldoni, y *La isla de los esclavos* de Marivaux dirigidas por José Gómez. Su última obra ha sido *La ira de Polifemo*, escrita y dirigida por Francisco de los Ríos para la compañía Teatro del Sótano.

En cine debutó con *Morirás en Chafarinas* de Pedro Olea, participando posteriormente en *La ley de la frontera* de Adolfo Aristarain, *El bola* de Achero Mañas, *Antonia, una historia de Chile* de Mariano Andrade, *Te doy mis ojos* de Iciar Bollain y *Que Dios nos perdone* de Rodrigo Sorogoyen.

En televisión ha participado en multitud de series desde su debut en *Historias de la puta mili*, en 1994, hasta *El Ministerio del Tiempo*, el pasado año: *A las 11 en casa*, *Hospital central*, *El comisario*, *Tierra de lobos*, *Amar en tiempos revueltos*, etc.



## Carlos Crooke

Pollo, guardia y capitán (tenor cómico)

Tenor lírico y actor. Desde 2001 se especializa en papeles cómicos, recorriendo los principales teatros de España e Hispanoamérica. Entre sus principales roles destacan el Casto José de *La corte de faraón*, Gangarilla de *La calesera*, Goro de *Los claveles*, Rodrigo de *El huésped del sevillano*, Damián de *La del soto del parral*, Braulio de *El cantar del arriero*, Aníbal de *Luisa Fernanda*, Perico de *La dolorosa*, Atenedoro de *La revoltosa*, Ripalda de *La tabernera del puerto*, Triquet de *Los gavilanes*, Serafín de *Agua, azucarillos y aguardiente*, Boni de *Katiuska* o Cotufa de *La reina mora*.

Para el Teatro de la Zarzuela de Madrid ha interpretado los papeles de Moniquito en *La rosa del azafrán* bajo la dirección escénica de Jaime Chávarri, Retrasao en *La parranda*, y Capó en *La del manojo de rosas*, ambas a las órdenes de Emilio Sagi; Virgino en *El bateo/ De Madrid a París* dirigido por Andrés Lima, y Juan de Dios en *La chulapona* dirigida por Gerardo Malla.

En el terreno de la ópera y opereta ha interpretado papeles como Frosch de *El murciélago*, Goro de *Madame Butterfly*, Monostatos de *La flauta mágica*, o Normanno de *Lucía di Lammermoor*.

En el ámbito de la dramaturgia es libretista de la zarzuela *Las Leyendas de Bécquer*, con música del maestro César Belda, y de la ópera *Lazarillo de Tormes*, con música de Íñigo Casali.



## José Luis Alcobendas

Ciego, Benítez, camarero y baturro (actor)

Nacido en Madrid, es licenciado en Veterinaria y Arte Dramático.

En el Teatro de Cámara de Madrid estrenó *El pabellón número 6* y *El tío Vanía* de Chéjov, *Pícaros, pasos y entremeses* de Lope de Rueda y Cervantes, *El casamiento de Gógol*, *El maestro de danzar* de Lope de Vega, entre otros títulos, bajo la dirección de Ángel Gutiérrez.

En el Teatro de la Abadía participa en *El Mesías* de Berkoff, *El rey se muere* de Ionesco, *El arte de la comedia* de Eduardo de Filippo, etc. Con la Compañía Nacional de Teatro Clásico estrena *Viaje del Parnaso* de Miguel de Cervantes y *Sainetes* de Ramón de la Cruz. En el Centro Dramático Nacional, *La paz perpetua* de Juan Mayorga, *Hedda Gabler* de Ibsen, *Doña Perfecta* de Benito Pérez Galdos, entre otros muchos títulos en diversos teatros y festivales y con los directores más prestigiosos del panorama teatral español.

En cine ha intervenido en *Resultado final* de Juan Antonio Bardem, *Gitano*, *Salvajes*, *El caballero don Quijote* de Manuel Gutiérrez Aragón, *Mujeres en el parque*, *La torre de Suso* y *Lo contrario al amor*. En televisión en series como *El comisario*, *Periodistas*, *Hospital Central*, *Cuéntame cómo pasó*, *Vientos de agua*, *700 euros*, *Amar en tiempos revueltos*, *Hermanos y detectives*, *Lex* y *Bandolera*, entre otras.



## Balbino Lacosta

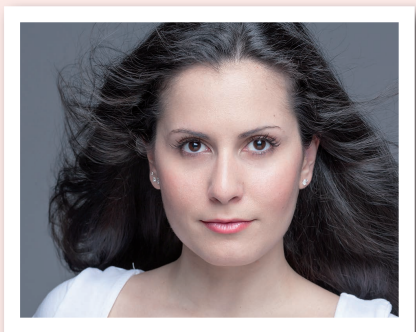
Saturmino, mago y torero (actor)

Ha trabajado como actor en más de cuarenta montajes entre los que destacan *Miguel Will* y *No hay burlas con el amor* dirigidos por Denis Rafter, y *Fiesta barroca* dirigido por Miguel Narros, todos ellos con la Compañía Nacional de Teatro Clásico.

Con el Centro Dramático Nacional intervino en *Los últimos días* de E. Kant dirigido por Josefina Molina y Juan Carlos Plaza, y *Tran-sición* dirigido por Santiago Sánchez. También ha actuado con Yllana en los mejores sketches de los Monty Python. Su último trabajo ha sido *Trágala, trágala* producido por el Teatro Español.

Ha intervenido en películas como *Los fantas-mas de Goya* de Milos Forman, *Cándida* de Fes-er, *La verdadera historia de los Dalton* y *Don Quixote* de Peter Yates, y en numerosas series de televisión como *Cuéntame*, *Isabel*, *Águila roja*, *Agitación + IVA* y *La que se avecina*, entre otras.

También ha dirigido *Talem* de Sergi Belbel y *Nuestra Señora de las Nubes* de Aristides Vargas.



## Pilar Belaval

Pantalonera (mezzosoprano)

Graduada en Canto en la Escuela Superior de Canto de Madrid y en Arte Dramático en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza. Durante sus primeros años estudió formación vocal con el tenor Emilio Belaval y posteriormente ha recibido clases magistrales de Francisco Araiza, Teresa Berganza, Miquel Ortega, Miguel Zanetti, Chiara Taigi, Edelmiro Arnaltes y Suso Maritegui.

Ha interpretado los roles principales de las óperas *Così fan tutte*, *Don Giovanni*, *Le nozze di figaro*, *Dido* y *Eneas* y *Orfeo ed Euridice*, y de las zarzuelas *Luisa Fernanda*, *La revoltosa*, *El barberillo de Lavapiés*, *El bateo*, *Los gavilanes*, *Agua*, *azucarillos* y *aguardiente*, *La ver-bena de la paloma*, *La fiesta de San Antón*, *El tambor de granaderos* y *La viejecita*.

En 2014 hizo su debut internacional en el Carnegie Hall de Nueva York interpretando un recital de zarzuela. Ese mismo año participó en la producción *El terrible Pérez* dirigida por Nacho de Paz y Paco Mir. En 2012 estrenó en Los Teatros del Canal *El año santo en Madrid*. A los pocos meses protagonizó en el Teatro Coliseum de Madrid el espectáculo *El Humor en la ópera* con la compañía Camerata Lírica de España.

Entre sus siguientes proyectos se encuentra su debut como solista en el Teatro Real de Madrid en la ópera *Moses und Aron* de Arnold Schönberg, el próximo mes de mayo.



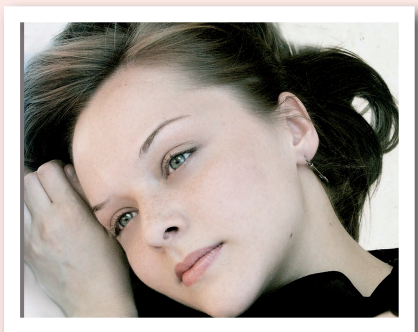
## Ana Cristina Marco

Pantalonera (mezzosoprano)

Nacida en Zaragoza en 1981, se forma en el Conservatorio de su ciudad natal en las disciplinas de canto y piano con Beatriz Gimeno y Eliberto Sánchez Brau y, en Madrid, bajo la tutela de Pilar Pérez-Íñigo, Julio Aléxis Muñoz, Miguel Zanetti, Carlos Chausson, Teresa Berganza y Roberto Scandiuzzi. Acaba sus estudios superiores con las máximas calificaciones y gana el premio fin de carrera de la AAESCM.

Ha cantado *Dixit Dominus* de Haendel, *Vísperas Solemnes Confesor*, *Requiem* y *Misa de la Coronación* de Mozart. *A Ceremony of Carols* y *Noye's Fludde* de Britten, *Sorceress en Dido* y *Eneas* de Purcell, tercera dama en *La Flauta mágica* de Mozart, y Polifemo en *Acis y Galatea* de Händel. Ha estrenado la cantata escénica *El motín* compuesta por Josep Vila, ha representado en Méjico la ópera *El caballero de la triste figura* de Tomás Marco. Ha estrenado el espectáculo contemporáneo de teatro musical *Stabat mater* enmarcado en el festival Operadhoy, y recientemente ha formado parte del elenco de *La ópera de las cuatro notas*.

Asimismo, colabora con los grupos vocales Música ficta, Gradualia o Ensemble Zurbarán, especializados en música historicista, habiendo recorrido con la polifonía española y europea diversos lugares a lo largo de España, Colombia, Estados Unidos o Francia. Especialista en repertorio barroco-tardío, tanto español como europeo, siendo grande la versatilidad de la mezzo en investigar nuevos repertorios, incluido el contemporáneo.



## Sagrario Salamanca

Pantalonera (soprano)

Estudia con maestros como Francesca Roig, Ana María Iriarte y Enrique Baquerizo. Ha participado en clases magistrales con Teresa Berganza, Carlos Chausson, Miquel Ortega y José Carlos Plaza.

Entre sus últimos proyectos se encuentran *El Barberillo de Lavapiés*, interpretando el papel de la Marquesita, *El Terrible Pérez*, bajo la dirección de Nacho de Paz y Paco Mir, presentado en las Jornadas de Zarzuela 2014, organizadas por la Fundación Guerrero, *El Paraíso de los Niños*, dirigida por Óliver Díaz, Lorenzo Moncloa y Jacinto Guerrero, *vida de Zarzuela*, en el Teatro Fernán Gómez de Madrid.

Ha sido galardonada con el primer premio en el XI Curso Internacional de Canto Camerata Sant Cugat 2014 y Premio Amics de l'Òpera de Sabadell.

Ha sido dirigida musicalmente por Cristóbal Soler, Óliver Díaz y Luis Remartínez, entre otros. Su repertorio incluye obras como *Lucia di Lammermoor*, *Rigoletto*, *The Telephone*, *Il Signor Bruschino*, *Le Nozze di Figaro*, *Doña Francisquita*, *Marina*. Ha protagonizado numerosas obras, entre las que destacan *El Sueño de la Reina de las Hadas*, basado en *The Fairy Queen*, estrenado en el Festival de Teatro Clásico de Almagro, *Los Gavilanes* y *Catalina*. Como solista ha ofrecido recitales y conciertos de zarzuela en teatros como el Ateneo Rumano de Bucarest, el Teatro Nacional Eslovaco en Bratislava, entre otros.





## Soledad Vidal

Pantalonera (soprano)

Ha cursado estudios profesionales de canto en el Centro Integrado de Enseñanzas Musicales Federico Moreno Torroba de Madrid, obteniendo el premio extraordinario en las especialidades de canto y repertorio vocal. Completa su formación artística en la Escuela Superior de Canto de Madrid bajo la dirección de Virginia Prieto.

De su experiencia artística cabe destacar su participación como protagonista en *El retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla, en el Certamen de Teatro Clásico de Alcalá de Henares, y en el espectáculo *Las Mujeres de Mozart* presentado en las Naves del Matadero de Madrid con la compañía Producciones Inconstantes.

Ha realizado recitales en el Casino de Burgos, Centro Asturiano de Madrid y, recientemente, junto al pianista Aurelio Viribay, en las jornadas de música francesa *Oh, là là Musique!*, celebradas en los Teatros del Canal de Madrid.





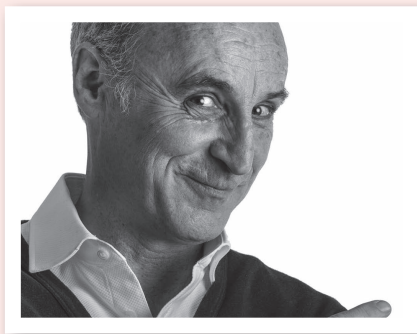
## Nacho de Paz

### Versión y dirección musical

Estudió Piano, Composición y doctorado en Historia del Arte y Musicología, licenciándose en Barcelona con las máximas calificaciones. Posteriormente se especializó en composición con José Luis de Delás y dirección de orquesta con Arturo Tamayo y Pierre Boulez. Durante años fue asistente habitual de Arturo Tamayo. Becado por el Gobierno Alemán y el Ensemble Modern en 2006, realizó un Master en Música Contemporánea en la Universidad de Frankfurt. Ha sido galardonado con los premios internacionales de Composición Joan Guinjoan (2002), Luigi Rusolo (2003) y SGAE de electroacústica (2004).

Es invitado regularmente a los ciclos y festivales de música contemporánea más reconocidos. Ha trabajado con la Orquesta y Coro Nacionales de España, Orquesta de la Comunidad de Madrid, Joven Orquesta Nacional de España, Orquesta Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Orquesta Sinfónica de Euskadi, Orquesta Sinfónica de Bilbao, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Real Filharmonía de Galicia, Oviedo Filarmónica, Orquesta del Teatro Nacional Sao Carlos de Lisboa, Orchestre Philharmonique du Luxembourg, Netherlands Radio Symphony Orchestra, Ensemble Modern (Frankfurt), Ensemble MusikFabrik (Colonia), Klangforum Wien y el coro Accentus (París) entre otras agrupaciones.

Ha grabado para sellos y televisiones como ZDF, ARTE, Hessischer Rundfunk, ORF-1, TVE, Timpani Records, Claves, Verso-BBVA, Sello OCNE, NEOS, Stradivarius o Col Legno entre otros. Futuros compromisos incluyen colaboraciones con el Teatro Real, Neue Vocalsolisten Stuttgart, Teatro de la Maestranza, Wiener Konzerthaus y ORTVE.



## Paco Mir

### Versión escénica

“Nací en el 57 y enseguida vieron que era varón y que tendrían que llamarme Francisco, que era lo tradicional en la rama Mir de la familia. De pequeño pasé por una etapa de ‘Currito’ (para diferenciarme de mi padre, a quien llamaban Curro) e incluso por una de ‘Currito de Oro’ que años más tarde, todo se aprovechó, utilicé como pseudónimo de un personaje que era torero. Finalmente todo el mundo se puso de acuerdo y me llamaron Paco. Iba para estudiante de Bellas Artes (que en realidad quería dibujar tiras cómicas) pero tropecé casualmente con el teatro y, hoy en día, después de patear escenarios de todo el mundo durante más de 34 años, de crear ocho obras con Tricycle, de escribir ocho, de ganar dos premios Max, de producir varias series de televisión, de crear campañas de publicidad y de adaptar y dirigir (con un cierto éxito) un pequeño montón de teatro, zarzuela y ópera, aún tengo la sensación de que estoy en el mundillo del espectáculo por casualidad. Por si las moscas, nunca he dejado de dibujar.”



## Jesús G. Salgado

Dirección de escena (reposición)

Director, profesor de interpretación y actor.

Licenciado en la RESAD (Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid), en 1981 entra a formar parte del Teatro de Cámara de Madrid. Desde 1993 imparte clases de interpretación en la RESAD y, hasta el año 2008, en la ESAD de Torrelodones (Universidad de Kent). En 1993 crea la compañía Teatro del Duende, dirigiendo espectáculos como *La Tijnaja de Pirandello*, *La cabeza del dragón de Valle-Inclán*, *El abanico* y *Los chismes de las mujeres de Goldoni*, *Lo tuyo es puro teatro* para TVE, *Santa Cruz* de Max Frisch, *El tartufo* de Moliere, *Vivir como cerdos* de John Arden, *Cervantes entre palos*, *La comedia de las equivocaciones* de Shakespeare, *La comedia del bebé* de Edward Albee, *Dile a mi hija que me fui de viaje* de Denise Chalem, *Sabiondas* de Molière, *Despertar de primavera* de Wedekind, *Juego de masacre* de Ionesco, *Fotomatón* de Gustavo Ott, *Máscaras desnudas* de Pirandello, *El retablo de las maravillas* de Cervantes, *Matrioska* de Chéjov y *Don dinero* con textos de Cervantes, Quevedo, Arcipreste de Hita y Góngora.



## Antigua Escena

Escenografía

**Miguel Ángel Coso y Juan Sanz** directores de escena, escenógrafos e investigadores teatrales. Como directores de escena, en 2008, producen y dirigen el estreno en tiempos modernos del auto sacramental *La paz universal*, un texto de Calderón con música de Peyró, en colaboración con La Grande Chapelle. Miembros fundadores del Nuevo teatro clásico han dirigido y recuperado *El llegar en ocasión* y *Lo fingido verdadero*, ambas comedias de Lope de Vega.

Como escenógrafos han trabajado para los directores más importantes del panorama español: Mario Gas, Paco Mir, Ignacio García, Laila Ripoll, Luis Olmos, Albert Boadella, Andrés Lima, Eduardo Vasco, Javier Yagüe, Cristina Rota y José Sanchís Sinisterra. También han intervenido en producciones europeas con Gerry Malgrew, Kate Brawn, Carlo Bosso y Adriano Iurisevich.

Diseñadores de espacios escénicos, museos, exposiciones, así como vestuario, iluminación y máscaras para espectáculos. Han firmado medio centenar de montajes teatrales, además de diseñar proyectos museográficos como el Museo Casa de Dulcinea en el Toboso, o la Casa Museo de Miguel de Cervantes en Alcalá de Henares. Descubrieron y restauraron el Antiguo Teatro Cervantes de Alcalá de Henares, junto a Mercedes Higuera Sánchez-Pardo. Creadores y productores de la exposición de maquinaria teatral barroca *El Escenario de la Ilusión*, con la que han itinerado por más de cincuenta teatros europeos y americanos.

Su trabajo ha sido galardonado en múltiples ocasiones con los premios ADE, MAX y CERES.



## Oviedo Filarmonía

### Orquesta

Nació como Orquesta Sinfónica Ciudad de Oviedo en 1999 por iniciativa del Ayuntamiento de Oviedo, para cubrir las necesidades de nuevas actividades que se asentaban en la ciudad. Conjunto titular del Festival de Teatro Lírico Español, también está presente en la Temporada de Ópera. La orquesta está totalmente involucrada en el tejido social de la ciudad, con una programación desde conciertos para niños, de verano con programas populares, bandas sonoras, en centros sociales, en el estadio Carlos Tartiere. Es importante su colaboración con la Universidad de Oviedo. Su director titular es actualmente Marzio Conti.

Es orquesta estable del Ciclo de Conciertos del Auditorio y Jornadas de Piano, acompañando a solistas de prestigio como Nyman, Garança, Maisky, Gruberová, Gutman, Arteta, Midori, Boris Belkin, Caballé, Bashmet, etc. Con directores como Mehta, Alessandrini, Zedda, Fagen, Goodwin, Jones, etc.

Colabora con entidades como Fundación Princesa de Asturias, siendo la orquesta del XXIV Concierto de Premios, presidido por SS.MM. los Reyes de España, bajo dirección de Conti. Asimismo, colabora con la Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor. De 2004 a 2011, su director titular fue Friedrich Haider, con el que se situó tanto en el panorama nacional como internacional. Graba para Farao Classics casi toda la obra de Wolf-Ferrari. Su último proyecto es una grabación con obras de Camille Saint-Saëns, dirigido por Conti y con la colaboración de Alexandre da Costa, para Warner Classic International. Futuros proyectos incluyen grabaciones para Decca. Pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS) desde 2003.

**DIRECTOR TITULAR:** Marzio Conti

**CONCERTINO**

Andrei Mijlin

**VIOLINES PRIMEROS**

Gints Sapietis *Ayuda de concertino*

Yanina Zhitkovich\*\*

Sandrina Carrasqueira

Soledad Arostegui

Agnese Petrosemoló

Nuria García

Irantzu Otsagabia

**VIOLINES SEGUNDOS**

Alexei Tsyganov\*

Julio Imbert\*\*

Natalia Bezrodnaia

Ignacio Rodríguez

Vadim Pichurin

Ana Aguirre

**VIOLAS**

Tigran Danielyan\*

Elena Barán\*\*

Paola Romero

María Paz Albiñana

Iñigo Arrastua

**VIOLONCHELOS**

Sara Chordá\*

Irene Alvar\*\*

Javier Gómez

Cristina Ponomar

**CONTRABAJOS**

Andrea Baruffaldi\*

Javier Fierro\*\*

**FLAUTAS**

Mercedes Schmidt\*

Ignacio de Nicolás\*\*

**OBOES**

Javier Pérez

**CLARINETES**

Inés Allué\*

Julio Sánchez\*\*

**FAGOTES**

Iván Mysín\*

**TROMPAS**

Carlos Pastor\*

José Miguel Giménez\*\*

**TROMPETAS**

Juan Antonio Soriano\*

José Luis Casas\*\*

**TROMBONES**

José Andrés Mir\*

Ángel Sapiña\*\*

Luis Fuego\*

**TIMBALES**

Fernando Arias\*

**PERCUSIÓN**

Miguel Perelló

Miguel Díez

David Valdés

\*Principal

\*\* Co-Principal

**DIRECCIÓN TÉCNICA**

**GERENTE**

María Riera Gutiérrez

**DPTO. ADMINISTRACIÓN**

José Ignacio García Hevia

Margarita García Fernández

**INSPECTORA/ REGIDORA**

Beatriz Cabrero Fernández

**ARCHIVERA**

Alba Caramés González



[www.oviedofilarmonia.es](http://www.oviedofilarmonia.es)

# III PRIMAVERA

## OVIEDO 2016 **BARROCA**

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

Sala de Cámara | 20:00h

**29/03/16**

MARTES

### **ELOQVENTIA**

**ALEJANDRO VILLAR** FLAUTAS Y DIRECCIÓN

*Cantando al amor: música en torno al Libro de Buen Amor*

Obras de Alfonso X el Sabio, del Llibre Vermell,  
del Carmina Burana y anónimos

**14/04/16**

JUEVES

### **ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA**

**JULIA DOYLE** SOPRANO

**ENRICO ONOFRI** CONCERTINO Y DIRECTOR

*Trauermusik en el s. XVIII*

Obras de V. Basset, P. Rabassa, A. Ripa y F.J. Haydn / D. Arquimbau

**24/04/16**

DOMINGO

(19:00h)

### **FORMA ANTIQVA**

**AARÓN ZAPICO** CLAVE Y DIRECCIÓN

**María Eugenia Boix** SOPRANO | **Carlos Mena** CONTRATENOR

*Crudo Amor: pasiones y afectos en la voz de Agostino Steffani*

Obras de A. Steffani

**27/04/16**

MIÉRCOLES

### **JOSÉ MIGUEL MORENO** LAÚD BARROCO

*Ars Melancholiae*

Obras de S.L. Weiss, C. Mouton, J.G. Conradi y D. Kellner

**11/05/16**

MIÉRCOLES

### **IL GIARDINO ARMONICO**

**GIOVANNI ANTONINI** DIRECTOR

*Con affetto*

Obras de T. Merula, D. Castello, F. Rognoni, J. van Eyck,  
A. Falconieri, A. Scarlatti, A. Vivaldi y G. Legrenzi

**07/06/16**

MARTES

### **VESPRES D'ARNADÍ**

**XAVIER SABATA** CONTRATENOR

**DANI ESPASA** DIRECTOR

*Furioso: Orlandos de Haendel y Vivaldi*

Obras de G.F. Haendel y A. Vivaldi

**Localidades: 15€** | Consultar descuentos

Taquillas del Teatro Campoamor y del Auditorio Príncipe Felipe  
Cajeros Liberbank Tiquexpress | 902 106 601 | [www.liberbank.es](http://www.liberbank.es)

[www.cndm.mcu.es](http://www.cndm.mcu.es)

[www.oviedo.es](http://www.oviedo.es)

coproducen:



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



Centro Nacional de Artes Escénicas

**CNDM**



**OVIEDO**<sup>ES</sup>  
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA

# Próximos Conciertos

Oviedo | Temporada 2015 – 2016 | Auditorio Príncipe Felipe

---

**Abril 16** C.A.

Filarmónica della Scala de Milán  
Myung-whun Chung, *director*



*Programa:*

*W. A. Mozart: Sinfonía nº 40 en sol menor, K. 550*

*G. Mahler: Sinfonía nº 5 en do sostenido menor*

---

**Abril 20** C.A.

Egils Silins, *bajo-barítono*  
Olesya Petrova, *mezzosoprano*  
Andreas Zagar, *actor*  
Coro de la Fundación Princesa de Asturias  
Oviedo Filarmonía  
Marzio Conti, *director*



*Programa:*

*S. Prokófiev: Iván el Terrible, op. 116*

 **OVIEDO**.es  
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA



JORNADAS  
DE ZARZUELA



FUNDACIÓN  
IGNACIO LUJÁN  
GUERRERO



Teatro  
de la  
Zarzuela



sgae



OVIEDO  
FILARMÓNICA

*La Nueva España*